

MAŁOPOLSKIE KOŁO PT TEPIS

zaprasza

na

X KRAKOWSKIE REPETYTORIUM

DLA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH

które odbędzie się **13 listopada 2010** r. (sobota)

w sali konferencyjnej SDH „Jubilat” w Krakowie przy al. Krasińskiego 1/2

w godzinach od godz. 10:00-17:00

W PROGRAMIE:

10:15-13:00 SESJA PLENARNA

10:15 - dr Maria Metzler - Otwarcie obrad, sprawy członkowskie: mgr K. Kołodziej

10:30 - 11:30 Prof. Maria Piotrowska: "Powtórka z przekładoznawstwa"

11:30 - 12:00 mgr Bożena Wiśłocka-Breit: Tłumacz w Hiszpanii

12:00 - 13:00 mgr Anna Wyrwa: Sztuka notowania

13:00 - 14:00 - Przerwa obiadowa

14:00 - 15:00 mgr Anna Wyrwa: Ćwiczenia z notowania

15:00-17:00 – ZAJĘCIA W SEKCJACH JĘZYKOWYCH

SEKCJE JĘZYKOWE: angielska, niemiecko-niderlandzka, romańska, słowiańska

Sekcja angielska – mgr Anna Wyrwa : przykłady notowania

Sekcja Niemiecka – dr Marta Czyżewska: - Konflikt między tłumaczem a zleceniodawcą na przykładzie skargi klienta na tłumacza do sądu i Ministerstwa Sprawiedliwości. Autentyczny tekst wadliwie sporządzonego tłumaczenia

Sekcja Francuska – mgr Małgorzata Kryścińska-Janisz: - Operacje handlu zagranicznego (weksle, akredytywa, inkaso) pod kątem słownictwa przydatnego w pracy tłumacza

Sekcja rosyjska: - mgr Bogdana Pęczak: Prawidłowe sporządzenie dokumentów, tłumaczenie nazw własnych zapisanych cyrylicą, etyka tłumacza i presji klientów.

Prowadzący: Maria Metzler, Zofia Wiśłocka, Witold Wójcik, Bogdana Pęczak

Zgłoszenia - ze wskazaniem sekcji językowej - należy kierować na adres

tepis@tepis.org.pl

WPISOWE: 90 zł dla członków PT TEPIS, w tym obiad, 110 zł dla niezrzeszonych, w tym obiad, 35 zł dla studentów (bez obiadu), (za okazaniem legitymacji).

Prelegenci są zwolnieni z wpisowego.

Wpłaty prosimy przekazywać (**do dnia 10.11.2010**. godz. 11:00)

na konto PT TEPIS (z dopiskiem MKT – 13.11.2010):

46 1020 1026 0000 1502 0117 5983

W razie niemożności wzięcia udziału w warsztatach wpisowe nie podlega zwrotowi.